3rd International Symposium on Ancient Chinese Books and Records of Science and Technology
第三届中国科技典籍国际研讨会

Workshop "Chinese Handicraft Regulations: Theory and Application"
《中国作则例：理论与实用》专题研讨会

March 31 – April 3, 2003
Eberhard Karls Universität Tübingen, Germany

Preliminary Program (Version: February 13, 2003)
日程安排（初定）

Sunday, March 30
15:00-18:00 Arrival of the guests and registration at Sinologisches Seminar, Wilhelmstrasse 133
报道、登记在中文系

Monday, March 31
09:00-10:00 Reception and Welcome addresses for 3rd ISACBRST and Workshop at Tübingen Castle Fürstenzimmer
第三届中国科技典籍国际研讨会及《中国匠作则例：理论与实用》专题研讨会欢迎会，致词，在图宾根城堡诸侯室

Workshop "Chinese Handicraft Regulations: Theory and Application"
《中国作则例：理论与实用》专题研讨会

Location Tübingen Castle, Turmzimmer
会议室地点 图宾根城堡，楼房室

Section 1: Theoretical Foundations and Structural Framework:
Crafts and Commerce in China, and International Comparison on Historical Materials on the Crafts in Europe
理论基础与背景结构. 中国手工业和商业，以及国际比较：欧洲的手工业史料

Chair: William T. Rowe
Discussant: Jörg Baten
10:00-10:30 Hans Ulrich Vogel and Christine Moll-Murata, Introduction of the Workshop and of the DFG Project on "State and Handicrafts in Peking, 1700-1900"
介绍专题研讨会和研究项目 “18至19世纪国家与手工业在北京”

10:30-11:00 Dagmar Schäfer, Technical and Political Aspects of the Encyclopedia Tiangong kaiwu
类书《天工开物》的技术和政治层面

11:00-11:30 Josef Ehmer, Artisans, Guilds and Craft Regulations in European History
欧洲历史上的匠人，行会和有关手工业的规定

Discussion

Lunch

Section 2: Theoretical and Practical Considerations on the Source Types of zeli and jiangzuo zeli
文献体则例和匠作则例的理论和实用探讨

Chair: Jane Kate Leonard (inquired)
Discussant: Christine Moll-Murata

15:00-15:30 Song Jianze, An Exploration of the Origins, Characteristics, and Research Situation of Handicraft Regulations
试析匠作则例的源流、概况和研究

15:30-16:00 Su Rongyu, Development, Decline and Substitution of Handicraft Regulations
匠作则例的发展，衰落和代替

Coffee break

16:00-16:30 Tanii Yōko, The Basic Characteristics of the Provincial Regulations and their Application to the Crafts
清代省例基本的特征和对于工程的适用

Discussion

Tuesday, April 1

Section 3: Case studies

a. Handicraft Regulations and their Function for the Crafts
匠作则例及其手工业的功能

Chair: Grant Alger
Discussant: Su Rongyu

09:00-09:30 Guo Daiheng, Comments on Yuan Ming Yuan Nei Gong Ze Li
Klaas Ruitenbeek, Information on Chinese Architecture in Handicraft Regulations. A Critical Assessment

Dai Wusan, Liang Sicheng and Research on "Architectural Methods of the Qing Dynasty" (Qingshi yingzao zeli)

Welf H. Schnell, Generic Assessment of Handicraft Regulations on the Yuanmingyuan

Caroline Bodolec, The Technology of the Vault Structure in Chinese Architecture: Links between the Gongcheng zuofa (1734), juan 44 and the Contemporary Building Methods of yaodong houses in Shaanxi and Shanxi Provinces

Caroline Gyss-Vermande, On the Construction of Buddhist and Taoist Statues in the Mirror of Handicraft Regulations

Christine Moll-Murata, Routine and Grand Scale Renovations of the Metropolitan City God Temple, and Maintenance of the Peking City Walls

Liu Qiang, Organization and Techniques of the Imperial Printery in the Hall of Military Fame Wuyingdian — Based on Regulations and Precedents Zeli

Chair: Welf Schnell
Discussant: Klaas Ruitenbeek
16:45-17:15  Iwo Amelung, Some Preliminary Observations on Regulations and Precedents Related to River Hydraulics During the Qing Dynasty
清代河工则例的初步探讨

17:15-17:45  You Zhanhong, On Acquisition and Maintenance of Military Equipment as Reflected in Handicraft Regulations
论军器则例

Discussion

- Plenary Lecture
大会发言

Location  Alte Aula or Kupferbau (still pending)

19:15-20:15  Sivin, Nathan, A New Approach to Comparative and Other Research on Pre-modern Science in China and Europe
一种对中国和欧洲前近代科学进行比较研究及其它研究的新方法

Wednesday, April 2

Section 3  个案研究
b. Regulations on Prices and Wages
物价和工价则例

Chair:  Iwo Amelung
Discussant:  Jan Lucassen

09:00-09:30  Chen Chaoyong, Prices of Building Materials and Wages in Public Construction in the Qianlong Era according to Wuliao jiazhi zeli
乾隆朝物料价值则例的建筑物价和工价

09:30-10:00  Juliane Kiefner, The Zhili Province Edition of “Regulations and Precedents on Prices of Materials”
初步探讨直隶省物料价值则例

Discussion

Coffee Break

c. The Usefulness of Regulations and Precedents for the Study of Monetary Policies and Minting
鼓铸则例对铸钱政策和铸钱技术的研究价值
Discussant: Jane Kate Leonard

10:30-11:00  William T. Rowe, Provincial Monetary Practice in Eighteenth-Century China: Chen Hongmou in Jiangxi and Shaanxi
十八世纪中国省别的钱政：陈宏谋在江西和陕西

11:00-11:30  Werner Burger, Minting during the Qianlong Period. Comparing the Actual Coins with the Mint Reports
乾隆朝的铸钱技术。钱币和文件的对照

11:30-12:00  Hans Ulrich Vogel, Management of the Metropolitan Mints
论北京的宝源局和宝源局

Discussion

Lunch

d. Regulations and Regulatory Practices on River and Coastal Shipping
有關河、海航行的則例和管理

Chair: Dieter Kuhn (inquired)
Discussant: Hans Ulrich Vogel

15:00-15:30  Jane Kate Leonard, Timeliness and Innovation: The 1845 Revision of the Complete Book on Grain Transport (Caoyun quanshu)
适时与变革：漕运全书一八四五修订本

15:30-16:00  Grant Alger, Managing Mobility: Popular Technology, Social Visibility and the Regulation of Riverine Transportation in Eighteenth Century China
闽江的航运与水手：理论和实践

16:00-16:30  Huang Guosheng, Creation and Evolution of Regulations on Coastal Shipping and Trade during the Early Qing Period
清代前期沿海海运和商贸规则的开创和发展

16:30-17:00  Schottenhammer, Angela, Fujian yanhai hangwu dang'an (Jiaqing 12): A Qing Dynasty Manuscript on Construction and Sale of Ships in Fujian
论清嘉庆十二年的抄本《福建沿海航务档案》

Discussion

Coffee Break

17:00  Roundtable: Results and Research Perspectives
讨论会：结果和研究展望
19:00  Dinner, Restaurant Museum  宴会

Thursday, April 3

12:30-13:00  Official Conclusion of 3rd ISACBRSST at the Fürstenzimmer
            第三届中国科技典籍国际研讨会闭幕式

Lunch

15:00-18:00  Excursion to Kloster und Schloss Bebenhausen
            参观Bebenhausen修道院和城堡